

Naum 03

1 Ω πόλις αίμάτων, ὅλη ψευδής,
1 Ó cidade de sangues! Toda falsa

ἀδικίας πλήρης, οὐ ψηλαφηθήσεται
injustiça cheia; não será manuseada

θήρα. 2 φωνή μαστίγων καὶ φωνή
presa. 2 Som de açoites e som

σεισμοῦ τροχῶν καὶ ἵππου
de tremor das rodas e do cavalo

διώκοντος καὶ ἄρματος
que fuge, e da carruagem

ἀναβράσσοντος 3 καὶ ἰππέως
da que saltita. 3 E cavaleiro

ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης
do que levanta, e do refulgir

ρομφαίας καὶ ἐξαστραπτόντων
da espada, e das relampejantes

ὅπλων καὶ πλήθους τραυματιῶν
armas, e de multidão de perfurados,

καὶ βαρείας πτώσεως καὶ οὐκ ἦν
e de peso dos caídos, e não há

πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ
fim as etnias dela; e

ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν
enfraquecerão nos corpos

αὐτῶν 4 ἀπὸ πλήθους
deles; 4 da multidão

πορνείας. πόρνη καλὴ καὶ
das prostituições, meretriz bela e

ἐπίχαρις ἡγουμένη φαρμάκων, ἡ
graciosa, mestra das feitiçarias, que

πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ
vendeu etnias com a prostituição

αὐτῆς καὶ λαοὺς ἐν τοῖς φαρμάκοις
dela, e povos nas feitiçarias

αὐτῆς. 5 ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει
dela. 5 Eis que eu contra ti – diz

Κύριος ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, καὶ
Senhor o Deus o todo-poderoso – e

ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ
desvelarei as detrás tuas sobre a

πρόσωπόν σου καὶ δείξω
face tua, e mostrarei

ἔθνεσι τὴν αἰσχύνην σου καὶ
a etnias a vergonha tua, e

βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου. 6 καὶ
reinos a desonra tua. 6 E

ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ
lançarei sobre ti abomináveis como

τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαι σε
as impurezas tuas, e colocarei te

εἰς παράδειγμα, 7 καὶ ἔσται πᾶς ὁ
a espetáculo. 7 E será todo o

ὅρων σε καταβήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ
que vir te, fugirá de ti, e

ἐρεῖ δειλαία Νινευή τίς
dirá: “Desgraçada Nínive, quem

στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω
gemerá a ela? De onde buscarei

παράκλησιν αὐτῇ; 8 ἐτοίμασαι
consolador a ela? 8 para preparar

μερίδα, ἄρμοσαι χορδήν, ἐτοίμασαι
porção entregar tripas a preparar

μερίδα, Ἀμμὼν ἢ κατοικοῦσα
porção Amom, a que habita

ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλω αὐτῆς,
entre rios, água ao redor dela,

ἧς ἡ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ
tendo o domínio mar, e água

τὰ τείχη αὐτῆς, 9 καὶ Αἰθιοπία
as muralhas dela? 9 E Etiópia

ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ
força dela, e Egito, e não

ἔσται πέρας τῆς φυγῆς, καὶ Λίβυες
tinha fim a fuga; e líbios

ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς. 10 καὶ
foram ajudantes dela. 10 E

αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται
ela para desterro foi conduzida

αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς
cativa; também os infantes dela

ἐδαφιοῦσιν ἐπ’ ἀρχὰς
foram jogados foram princípios

πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ
de todos dos caminhos dela, e

ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς
sobre todos os gloriosos dela

βαλοῦσι κλήρους, καὶ πάντες οἱ
lançaram sortes, e todos os

μεγιστᾶνες αὐτῆς δεθήσονται
grandes dela foram presos

χειροπέδαις. 11 καὶ σὺ
manietados. 11 E tu

μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ
serás embriagada, e estarás

ὑπερεωραμένη, καὶ σὺ ζητήσεις
negligenciada; e tu buscarás

σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν. 12
ti mesma resistência de inimigos. 12

πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαῖ
Todas as fortalezas tuas figueiras

σκοποῦς ἔχουσαι ἐὰν σαλευθῶσι,
vigias possuem; se fazem sacudir,

καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα
e caem a boca

ἔσθοντος. 13 ἰδοὺ ὁ λαός σου
do que come. 13 Eis que o povo teu

ὥς γυναῖκες ἐν σοί τοῖς ἐχθροῖς
como mulheres em ti; aos inimigos

σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται
teus que abertas serão abertas

πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται
portas da terra tua; e consumirá

πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου. 14 ὔδωρ
fogo aos ferrolhos teus. 14 Água

περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ
cerco dragará ti mesmo, e

κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων
reforça as fortalezas

σου, ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ
tuas; entra a barro, e

συμπατήθητι ἐν ἀχύροις,
sofre junto em palhas,

κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον 15 ἐκεῖ
fortifica sobre tijolo. 15 Ali

καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολοθρεύσει
consumirá a ti fogo, exterminará

σε ρομφαία, καταφάγεται σε
te espada; consumirá a ti

ὥς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ
como gafanhoto, e foste carregado

ὥς βροῦχος. 16 ἐπλήθυνας τὰς
como erva. 16 Multiplicaste os

ἐμπορίας σου ὕπὲρ τὰ ἄστρα
negociantes teus mais as estrelas

τοῦ οὐρανοῦ βροῦχος ὥρμησε καὶ
do céu; locusta emergiu e

ἐξεπετάσθη. 17 ἐξήλατο ὥς
foi espalhada. 17 Avança como

ἀπτέλεβος ὁ σύμμεικτός σου, ὥς
enxame o misturado teu como

ἀκρίς ἐπιβεβηκυῖα ἐπὶ φραγμὸν
gafanhoto que monta sobre sebe,

ἐν ἡμέρᾳ πάγους ὁ ἥλιος ἀνέτειλε,
em dia frios; o sol subiu

καὶ ἀφήλατο, καὶ οὐκ ἔγνω τὸν
e pula sobre, e não se sabe o

τόπον αὐτῆς οὐαὶ αὐτοῖς. 18
lugar dela. Ais a eles! 18

ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου,
Dormiram os pastores teus,

βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισε τοὺς
ὁ rei da Assíria, se deitam os

δυνάστας σου ἀπῆρεν ὁ λαός σου
poderosos teus, partiu o povo teu

ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ
sobre os montes, e não há o

ἐκδεχόμενος. 19 οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ
que receba. 19 Não há cura a

συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ
ferida tua, se inflamou a chaga

σου [πάντες](#) οἱ [ἀκούοντες](#) τὴν
tua. Todos os que ouvirem a

ἀγγελίαν σου κροτήσουσι [χεῖρας](#)
fama tua baterão mãos

[ἐπὶ](#) σέ διότι [ἐπὶ](#) τίνα [οὐκ](#)
sobre ti; porque, sobre quem não

[ἐπῆλθεν](#) ἡ [κακία](#) σου
passou a maldade tua

διαπαντός;
continuamente?

